

## ***What Will We Be Saying and Why?***

### ***From the Rising of the Sun to its Setting***

The new translation of the Mass prayers seeks a close correspondence between the English translation and the original Latin texts. With this we will also have a closer correspondence between a number of our English prayers and the original *scriptural images* those prayers are based on. Today's reading from the Prophet Isaiah gives a good example of this. There we hear God say to King Cyrus: *It is I who arm you, though you know me not, so that **toward the rising and the setting of the sun** people may know that there is none besides me.* The image of "*the rising and the setting of the sun*" Isaiah uses here is similar to the image found in the Psalm 113 and several other places in the Bible: ***From the rising of the sun to its setting, let the name of the Lord be praised!*** The reference to ***the rising of the sun to its setting*** means "everywhere on earth", because the sun always rises and always sets everywhere, over all lands and people. The image is also used in Eucharistic Prayer III. Our current translation says: *Father... all holiness comes from you through your Son, Jesus Christ our Lord, by the working of the Holy Spirit. From age to age you gather a people to yourself, so that **from east to west** a perfect offering may be made to the glory of your name.* The new translation says: *You are indeed Holy, O Lord,...you give life to all things and make them holy, and you never cease to gather a people to yourself, so that **from the rising of the sun to its setting** a pure sacrifice may be offered to your name.* Our present translation uses the expression "from east to west", which is not exactly what the original scriptural text says, though it intends to express the same idea of "everywhere". The new translation does reflect the original scriptural text and image (more) exactly. There are a number of other passages and images from scripture used in our Mass prayers that have been similarly retranslated.

Please let us know what else about our faith tradition you'd like to find out more about. Contact our Council for Catechesis at [tkautza@saintmaryhc.org](mailto:tkautza@saintmaryhc.org).